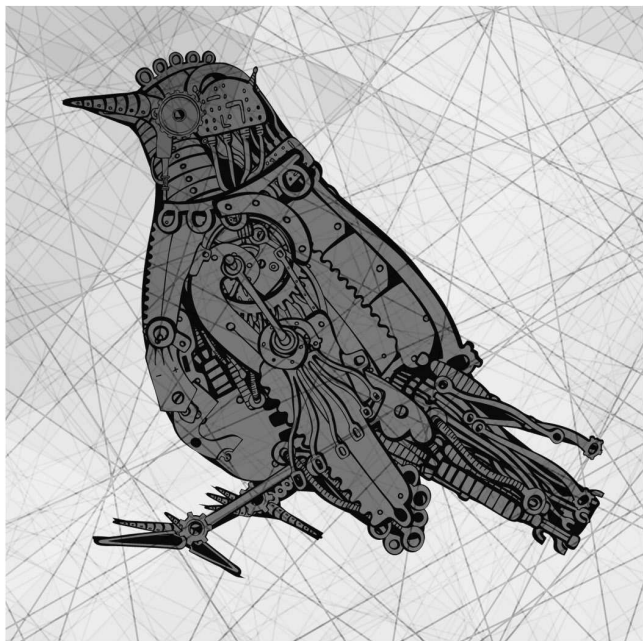




ХАРУКИ МУРАКАМИ



Хроники Заводной Птицы



Москва
2015

УДК 821.521-31
ББК 84(5Япо)-44
М91

Haruki Murakami

NEJIMAKI-DORI KURONIKURI

Copyright © Haruki Murakami, 1994, 1995

Перевод с японского *Ивана и Сергея Логачевых*

Оформлении серии *Н. Никоновой*

Мураками, Харуки.
М91 Хроники Заводной Птицы / Харуки Мураками ;
[пер. с яп. Ивана и Сергея Логачевых]. — Москва :
Эксмо, 2015. — 816 с. — (Мураками-мания).

ISBN 978-5-04-158700-0

Роман «Хроники Заводной Птицы» Харуки Мураками — произведение поистине джойсовского масштаба. Ужас Второй мировой войны и судьба нашего современника в Японии, письма, мистические сны, воспоминания, журнальные статьи, закодированные файлы — цельное полотно, сотканное из невероятных событий, тонкой иронии и неподражаемой интонации Харуки Мураками.

УДК 821.521-31
ББК 84(5Япо)-44

ISBN 978-5-04-158700-0

© И. Логачев, С. Логачев, перевод
на русский язык, 2015
© ООО Издательство «Эксмо», издание
на русском языке, оформление, 2015

Содержание

Книга первая. Сорока-воровка. Июнь-июль 1984 г.

1.	Заводная Птица во вторник Шесть пальцев и четыре груди	11
2.	Полнолуние и затмение солнца О лошадях, умирающих в конюшнях	35
3.	Шляпа Мальты Кано Цвет шербета, Аллен Гинзберг и крестоносцы	45
4.	Высокие башни и глубокие колодцы (или Вдали от Номонхана)	62
5.	Страсть к лимонным карамелькам Птица, которая не могла летать, и высохший колодец	75
6.	Кумико Окада и Нобору Ватая	90
7.	Счастливая химчистка На сцену выходит Крита Кано	108
8.	Длинная история Криты Кано Размышления о природе боли	116
9.	Острая потребность в электричестве и подземные водостоки Соображения Мэй Касахары по поводу париков	133
10.	Легкая рука Смерть в ванне Посланец с прощальным подарком	149
11.	Лейтенант Мамия Что получается из теплой грязи Туалетная вода	164
12.	Долгий рассказ лейтенанта Мамия (часть 1)	174
13.	Долгий рассказ лейтенанта Мамия (часть 2)	195

Книга вторая. Вещая птица. Июль — октябрь 1984 г.

1.	Максимально конкретный факт Тема аппетита в литературе	223
2.	Глава, в которой совсем нет хороших новостей	235
3.	Слово берет Нобору Ватая История про обезьян с дерьмового острова	248
4.	Необременная благодать Проститутка в мыслях	260
5.	Как выглядят далекие города Вечный месяц Лестница закреплена	270
6.	Дело о наследстве Изучение медуз Нечто вроде отчужденности	279
7.	Воспоминания и разговоры о беременности Эмпирическое исследование боли	291
8.	Истоки желания В номере 208 Как проходят сквозь стену	304
9.	Колодец и звезды Куда исчезла лестница	312
10.	Мэй Касахара о смерти и эволюции Не от мира сего	321
11.	Муки голода Длинное письмо от Кумико Вещая птица	329
12.	Что я обнаружил, когда брился Что я обнаружил, когда проснулся	350
13.	Продолжение истории Криты Кано	364
14.	Новое «я» Криты Кано	377
15.	Подходящее имя Что сторело летним утром на растительном масле Неточная метафора	391
16.	Единственная неприятность в доме Мэй Касахары Размышления о желеобразном источнике тепла	407
17.	Самое простое дело Утонченная месть Что оказалось в чехле от гитары	421

18.	Весточка с Крита На краю мира Добрые вести дают о себе знать тихо	440
-----	---	-----

Книга третья. Птицелов. Октябрь 1984 — декабрь 1985 г.

1.	Рассуждения Мэй Касахары	461
2.	Тайна дома с повешенными	465
3.	Заводная Птица зимой	470
4.	Пробуждение от спячки Еще одна визитная карточка Анонимность денег	481
5.	Что было ночью	488
6.	Я покупаю новую обувь Возвращение блудного кота	494
7.	Напряги извилины — и догадаться (Рассуждения Мэй Касахары. Часть 2)	508
8.	Мускатный Орех и Корица	513
9.	В колоде	525
10.	Операция «Зоопарк» (или Палачи поневоле)	531
11.	А теперь следующий вопрос (Рассуждения Мэй Касахары. Часть 3)	554
12.	Эта лопата настоящая или нет? (Что было ночью. Часть 2)	559
13.	Тайна исцеления госпожи М.	563
14.	Коротышка заждался «Так просто вы от меня не отделаетесь» Человек — не остров в океане	566
15.	Корица и его удивительный язык жестов Музыкальное приношение	580
16.	Может статься, что дороги дальше нет (Рассуждения Мэй Касахары. Часть 4)	591
17.	Тяготы и невзгоды брэнной жизни Волшебная лампа	596
18.	«Примерочная» Замена	603
19.	Глупая дочь жабообразных родителей (Рассуждения Мэй Касахары. Часть 5)	608
20.	Подземный лабиринт Две двери Корицы	613

21.	История Мускатного Ореха	621
22.	Тайна дома с повешенными. Часть 2	635
23.	Медузы со всего света Трансформация	639
24.	Как считали овец В центре замкнутого круга	649
25.	С желтого на красный Длинная рука из невидимой дали	661
26.	Вредоносная личность Созревший плод	668
27.	Треугольные уши Сани с колокольчиками	675
28.	Хроники Заводной Птицы № 8 (или Опять палачи поневоле)	677
29.	Корица: недостающие звенья	696
30.	Разве можно доверять такому дому? (Рассуждения Мэй Касахары. Часть 6)	701
31.	Опустевший дом Смена лошадей	706
32.	Хвост Мальты Кано Борис Живодер	719
33.	Исчезнувшая бита Возвращение «Сороки-воровки»	739
34.	Оставь фантазии другим (Продолжение рассказа о Борисе Живодере)	748
35.	Опасное место Люди перед телевизором Человек Пустое Место	762
36.	«Дружба прежних дней» Как развеять злые чары Мир, где по утрам звенят будильники	774
37.	Всего-навсего настоящий нож Давнее пророчество	785
38.	Рассказ об утиной братии Тень и слезы (Рассуждения Мэй Касахары. Часть 7)	794
39.	Два вида новостей Исчезнувшее без следа	800
40.	Хроники Заводной Птицы № 17 (Письмо Кумико)	807
41.	До свидания	811

Книга первая

Сорока-воровка

Июнь - июль 1984 г.

